Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 73 (1978)
Heft: 1-fr

Buchbesprechung: Nouvelles parutions
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Aujourd'hui nous nous contenterons de les répartir en deux groupes: ceux qui désignent des réalités de chez nous... et les autres. Quant aux premiers, l'emploi des appellations locales s'impose et – à supposer qu'on veuille les remplacer par des mots du dictionnaire français – nous ne voyons pas de termes aussi évocateurs et aussi précis dans le détail qu'on puisse mettre à leur place. En voici quelques exemples: *bourgeoisie* au sens suisse de «droit de cité dans une commune», l'*armailli* de Fribourg, le *mayen* des Alpes, le *bisse* du Valais, le *caquelon* à fondue, nos *biscômes* et *bricelets,* les *cornettes* (pâtes alimentaires), la *féra* du Léman et la *bondelle* du lac de Neuchâtel. De tous ces hélvétismes, seul *féra* a été admis dans les dictionnaires courants. Ce choix nous surprend si nous pensons à la vitalité tout aussi grande des autres mots. Il s'explique dans la perspective de l'usager français: le dictionnaire doit lui expliquer ce terme qui a été employé par un auteur français faisant autorité, à savoir Jean-Jacques Rousseau dans la Nouvelle Héloïse. C'est lui qui a ouvert la porte des dictionnaires à ce mot local de la région lémanique. (A suivre)

Ernest Schüle

Rectification

Dans notre dernière chronique (Heimatschutz, *décembre 1977,* page 31), nous avons publié une carte dont la légende est erronée et doit être rectifiée comme suit:

Vitalité actuelle du patois

Le patois est le langage courant des hommes de

60 ans et plus

40 ans et plus

patoisants de moins de 40 ans

Nouvelles parutions

Paisible sauvegarde

pb. Au mois d'octobre 1977, le Département des travaux publics du canton de Genève a édité un compte rendu sur la protection des monuments de la nature et des sites. Intitulé *Paisible sauvegarde,* ce document couvre le champ d'activité de la législature écoulée (1973 à 1977). On se félicitera des dispositions de la nouvelle loi genevoise qui fait un devoir au Conseil d'Etat de rapporter régulièrement à ce sujet.

Dans un premier chapitre, la plaquette Monuments et sites retrace la prise de conscience progressive de l'opinion publique depuis la fin du XIXe siècle. L'évolution complète des diverses *mesures de protection* est ensuite commentée. Suivent trois grands chapitres consacrés à l'activité des quatre dernières années. Pour la protection du domaine bâti, on trouvera des commentaires détaillés et illustrés sur l'inventaire cantonal. La liste exhaustive des immeubles classés figure également dans ce document. Le chapitre suivant est consacré à la protection de la nature et des sites. Enfin de nombreux documents illustrent les fouilles archéologiques. Chacun peut obtenir ce compte rendu auprès du *Département des travaux publics du canton de Genève* (5, rue David-Dufour) au prix de 25 fr.

Charme bernois

Ba. «*Charme des bourgs bernois d'autrefois*» est le titre d'un ouvrage illustré de M. Arnold Schwengeler, paru aux éditions *Verbandsdruckerei AG,* Berne. Un recueil de trésors pour les nostalgiques, et pour ceux qui aimeraient le devenir! Au cours de sa promenade dans treize localités historiques de l'Ancien canton, l'auteur a exploré une centaine de documents des XIXe et XXe siècles dont une partie sont publiés pour la première fois. C'est plein d'atmosphère! Chaque petite ville est présentée brièvement (parfois trop brièvement au gré de certains) dans son évolution historique, et cela en allemand aussi bien qu'en français. Quiconque connaît les cités en question *(Aarberg, Berthoud, Bienne, Büren-sur-l'Aar, Cerlier, Huttwil, Laupen, La Neuveville,*